

Brusel 31. října 2025  
(OR. en)

14607/25

FIN 1260  
INST 337  
PE-L 35

## POZNÁMKA K BODU „I/A“

---

Odesílatel: Generální sekretariát Rady  
Příjemce: Výbor stálých zástupců / Rada

---

Č. dok. Komise: 13971/25

---

Předmět: Převod prostředků č. DEC 18/2025 v rámci oddílu III – Komise –  
souhrnného rozpočtu na rok 2025

- *schválení*
- *schválení dopisu*

---

1. Dne 15. října 2025 předložila Komise v souladu s čl. 31 odst. 1 finančního nařízení<sup>1</sup> Radě návrh na převod prostředků č. DEC 18/2025.

Účelem tohoto návrhu je převést celkovou částku 3,4 milionu EUR v nerozlišených prostředcích z bodů 20 03 13 01 (*Výdaje na překlady*) a 20 03 09 01 (*Právní poradenství, spory a porušení předpisů — Náklady na právní služby*) do článku 20 10 01 (*Překladačské středisko pro instituce Evropské unie*), jak je uvedeno v dokumentu 13971/25.

---

<sup>1</sup> Nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU, Euratom) 2024/2509 ze dne 23. září 2024, kterým se stanoví finanční pravidla pro souhrnný rozpočet Unie (přepřacované znění) (Úř. věst. L, 2024/2509, 26.9.2024, [ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2024/2509/oj](http://data.europa.eu/eli/reg/2024/2509/oj)).

2. V roce 2024 mělo středisko rozpočtový schodek ve výši 4,9 milionu EUR. Ve druhém opravném rozpočtu střediska na rok 2025, který jeho správní rada přijala dne 16. října, dosáhl schodek 11,5 milionu EUR, včetně přeneseného schodku z roku 2024. Tento schodek bude částečně pokryt z rezervy střediska na cenovou stabilitu (8,1 milionu EUR), což povede k zápornému zůstatku ve výši 3,4 milionu EUR. Proto se navrhuje převod z Komise, aby mohlo středisko zajistit vyvážený rozpočet na rok 2025.
3. Rozpočtový výbor tento návrh na převod projednal na zasedání dne 29. října 2025.
4. Po tomto projednání se Rozpočtový výbor kvalifikovanou většinou dohodl, že navrhne, aby Výbor stálých zástupců doporučil Radě schválit:
  - navrhovaný převod prostředků ve znění uvedeném v dokumentu 13971/25 a
  - návrh dopisu za tímto účelem uvedený v PŘÍLOZE.

NÁVRH DOPISU

Odesílatel: předseda nebo předsedkyně Rady  
Příjemce: předsedkyně Komise  
Kopie: předsedkyně Evropského parlamentu

Vážená paní předsedkyně,

v souladu s čl. 31 odst. 6 finančního nařízení ze dne 23. září 2024<sup>2</sup> Vám oznamuji, že Rada schválila převod prostředků č. DEC 18/2025 v rámci oddílu III – Komise – souhrnného rozpočtu na rok 2025.

(zdvořilostní zakončení)

---

---

<sup>2</sup> Nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU, Euratom) 2024/2509 ze dne 23. září 2024, kterým se stanoví finanční pravidla pro souhrnný rozpočet Unie (přepřacované znění) (Úř. věst. L, 2024/2509, 26.9.2024, [ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2024/2509/oj](http://data.europa.eu/eli/reg/2024/2509/oj)).